

**DE KLEINE UREN TIJDENS
HET TRIDUUM SACRUM**

- 8.00 uur: Priem blz. 2 - 3;
9.30 uur: Terts blz. 10 - 11;
12.15 uur: Sext blz. 22 - 23;
14.00 uur: Noon blz. 34 - 35;
20.30 uur: Completen blz. 46 - 47.

Abdij Sint-Benedictusberg
Mamelis - Vaals

AD PRIMAM

Psalmus 118

1

Beāti immaculāti in via* qui ambulat
in lege Dómini.

Beāti qui servant testimónia eius* in
toto corde exquirunt eum.

Non enim operāti sunt iniquitatem* in
viis eius ambulavérunt.

Tu mandásti mandáta tua* custodiri
nimis.

Utinam dirigántur viæ meæ* ad cu-
stodiéndas iustificatiónes tuas.

Tunc non confúndar* cum perspéxero
in ómnibus præcéptis tuis.

Confitébor tibi in directiône cordis*
in eo quod didici iudícia iustitiæ tuæ.

Iustificatiónes tuas custódiam* non
me derelinquas usquequæque.

2

PRIEM

om 8.00 uur

Psalm 118

1

Gelukkig de onbevleken op hun le-
vensweg* die wandelen in de wet
des Heren.

Gelukkig zij die zijn getuigenissen
bewaren* Hem zoeken met geheel hun
hart.

Want ongerechtigheid hebben zij niet
begaan* zijn wegen hebben zij bewan-
deld.

Gij hebt bevolen* uw geboden zorg-
vuldig te betrachten.

Och dat mijn wegen zich toch richten*
naar het onderhouden van uw veror-
deningen!

Dan zal ik zeker niet beschaamd
staan* wanneer ik op al uw
voorschriften acht sla.

Ik zal U loven in oprechtheid van
hart* omdat ik de oordelen van uw
gerechtigheid heb leren kennen.

Uw verordeningen zal ik onderhouden*
verlaat mij niet voorgoed.

3

2

In quo mundabit adulescētiōr viam
suam?* in custodiēdo sermōnes tuos.

In toto corde meo exquisivi te* ne
errāre me faciās a prāceptis tuis.

In corde meo abscondi elōquia tua* ut
non peccem tibi.

Benedictus es Dōmine* doce me iu-
stificatiōnes tuas.

In lābiis meis numerāvi* ōmnia iudicia
oris tui.

In via testimoniōrum tuōrum delectātus
sum* sicut in ōmnibus divitiis.

In mandātis tuis exercēbor* et con-
siderābo vias tuas.

In iustificatiōnibus tuis delectābor*
non obliviscar sermōnem tuum.

3

Benefac servo tuo et vivam* et custō-
diam sermōnem tuum.

Revela oculos meos et considerābo*

4

2

Hoe zal een jongeman een zuiver
leven leiden?* Door uw woorden te
bewaren.

Van ganser harte heb ik U gezocht*
laat mij niet afwijken van uw voor-
schriften.

Uw uitspraken heb ik in mijn hart
verborgen* om niet tegen U te zondi-
gen.

Gezegend zijt Gij Heer;* leer mij uw
verordeningen.

Met mijn lippen som ik op* al de
oordelen van uw mond.

In de weg van uw getuigenissen vind
ik mijn genot* als was het alle rijk-
dom.

Ik leg mij toe op uw geboden* en op
uw wegen wil ik acht slaan.

In uw verordeningen wil ik mij ver-
blijden* uw woord zal ik niet ver-
geten.

3

Doe wel aan uw dienaar en ik zal
leven* en ik zal uw woord bewaren.

Ontsluier mijn ogen* en ik zal de

5

mirabilia de lege tua.

Incola ego sum in terra* non abscondas a me praecepta tua.

Defecit anima mea in desiderando* iudicia tua in omni tempore.

Increpasti superbos* maledicti qui errant a praeceptis tuis.

Aufer a me opprobrium et contemptum* quia testimonia tua servavi.

Etsi principes sedent et adversum me loquuntur* servus tamen tuus exercetur in iustificationibus tuis.

Nam et testimonia tua delectatio mea* et consilium meum iustificationes tuae.

4

Adhaesit pulveri anima mea* vivifica me secundum verbum tuum.

Vias meas enuntiavi et exaudisti me* doce me iustificationes tuas.

Viam mandatorum tuorum fac me intelligere* et exercabor in mirabilibus tuis.

Lacrimata est anima mea pro merore*

6

wonderen van uw wet beschouwen.

Een vreemdeling ben ik op aarde* verberg mij uw bevelen niet.

Mijn ziel wordt verteerd van verlangen naar uw oordelen* altijd door.

De hoogmoedigen hebt Gij afgestraft* vervloekt die van uw bevelen wijken.

Neem de smaad en verachting van mij weg* want uw getuigenissen heb ik bewaard.

Al spannen vorsten tegen mij samen* toch denkt uw dienaar over uw verordeningen na.

Want uw getuigenissen zijn mij een lust* en uw verordeningen mij tot raad.

4

Mijn ziel kleeft aan het stof* schenk mij leven naar uw woord.

Mijn wegen heb ik bekend gemaakt en Gij hebt mij verhoord* leer mij uw verordeningen.

Doe mij de weg van uw geboden verstaan* en ik zal uw wonderen overdenken.

Mijn ziel schreide van verdriet* richt

7

érige me secúndum verbum tuum.
Viam mendáccii avérte a me* et legem
tuam da mihi benígne.
Viam veritátis elégi* iudícia tua pro-
pósui mihi.

Adhési testimóniis tuis* Dómine noli
me confúndere.
Viam mandatórum tuórum curram*
quia dilatásti cor meum.

V. Christus factus est pro nobis obœ-
diens usque ad mortem.
R. Mortem autem crucis.

mij op naar uw woord.
Houd van mij de weg der leugen af*
en schenk mij genadig uw wet.
De weg der waarheid heb ik verkozen*
uw oordelen heb ik mij voor ogen
gesteld.
Ik ben gehecht aan uw getuigenissen:*
Heer, wil mij niet beschamen.
Op de weg van uw geboden snel ik
voort* omdat Gij mijn hart verruimd
hebt.

V. Christus is voor ons gehoorzaam
geworden tot de dood.
R. Tot de dood van het kruis.

Allen knielen neer
voor een stil gebed

AD TERTIAM

Psalmus 118

5

Legem pone mihi Dómine viam iustificatiónum tuárum* et servábo eam semper.

Da mihi intelléctum et servábo legem tuam* et custódiam illam in toto corde meo.

Deduc me in sémitam præceptórum tuórum* quia ipsam vólui.

Inclína cor meum in testimónia tua* et non in avarítiam.

Avérte óculos meos ne vídeant vanitátem* in via tua vivífica me.

Súscita servo tuo elóquium tuum* quod est ad timórem tuum.

Amove oppróbrium meum quod suspicátus sum* quia iudícia tua iucúnda.

Ecce concupívi mandáta tua* in iustítia tua vivífica me.

TERTS

om 9.30 uur

Psalm 118

5

Stel mij tot wet, Heer, de weg van uw verordeningen* en ik zal mij daaraan altijd houden.

Geef mij verstand en ik zal uw wet bewaren* en haar van ganser harte onderhouden.

Geleid mij op het pad van uw voorschriften* want ik verlang daarnaar.

Maak mijn hart geneigd tot uw getuigenissen* en niet tot hebzucht.

Wend mijn ogen af dat zij de ijdelheid niet zien* schenk mij leven op uw weg.

Doe aan uw dienaar uw woord gestand* dat leidt tot vrees voor U.

Verwijder van mij de schande, waarvoor ik beducht ben* want uw oordelen zijn verkwikkelijk.

Zie ik verlang naar uw geboden* schenk mij leven door uw gerechtigheid.

6

Et vêniat super me misericórdia tua
Dómine* salutáre tuum secúndum eló-
quium tuum.

Et respondébo exprobrántibus mihi
verbum* quia sperávi in sermónibus
tuis.

Et ne áuferas de ore meo verbum
veritátis usquequáque* quia in iudí-
ciis tuis supersperávi.

Et custódiam legem tuam semper* in
sæculum et in sæculum sæculi.

Et ambulábo in latitúdine* quia man-
dáta tua exquisívi.

Et loquar de testimóniis tuis in con-
spéctu regum* et non confúndar.

Et delectábor in præcéptis tuis* quæ
diléxi.

Et levábo manus meas ad præcépta
tua quæ diléxi* et exercébor in iu-
stificatióibus tuis.

7

Memor esto verbi tui servo tuo* in

12

6

En uw barmhartigheid kome over mij,
Heer* uw heil overeenkomstig uw
woord.

En ik zal van antwoord dienen die
mij honen* want op uw woorden
berust mijn hoop.

En neem toch niet volledig het woord
der waarheid van mijn mond weg*
want van uw oordelen verhoop ik
alles.

En uw wet wil ik altijd onderhouden*
voor altijd en in de eeuwen der eeu-
wen.

En ik zal wandelen in vrije ruimte*
omdat ik uitzie naar uw geboden.

En ik zal spreken van uw getuigenis-
sen voor koningen* en geen schaamte
kennen.

En ik zal mij verlustigen in uw voor-
schriften* die ik liefheb.

En ik zal mijn handen opheffen naar
uw voorschriften die ik liefheb* en
mij toeleggen op uw verordeningen.

7

Gedenk uw woord tot uw dienaar*

13

quo mihi spem dedisti.

Hoc me consolatum est in humiliatōne
mea* quia elōquium tuum vivificāvit
me.

Supérbi derisérunt me vehemēter* a
lege autem tua non declināvi.

Memor fui iudiciōrum tuōrum a sēcūlo*
Dōmine et consolātus sum.

Indignātio tēnuīt me propter peccatō-
res* derelinquētes legem tuam.

Cāntica factæ sunt mihi iustificati-
ōnes tuæ* in loco peregrinatiōnis
meæ.

Memor fui noctē nōminis tui Dōmine*
et custōdiam legem tuam.

Hoc factum est mihi* quia mandāta
tua servāvi.

8

Pōrtio mea Dōminus* dixi custodīre
verba tua.

Deprecātus sum faciē tuam in toto
corde meo* miserēre mei secūndum

14

waarmee Gij mij hoop hebt geschon-
ken.

Dit heeft mij vertroost in mijn ver-
nedering* want uw spreken heeft mij
doen leven.

Hoogmoedigen hebben mij vreselijk
bespot* maar ik ben van uw wet niet
afgeweken.

Uw eeuwenoude oordelen was ik
indachtig, Heer* en het gaf mij troost.
Verontwaardiging greep mij aan van-
wege de zondaars* die uw wet ver-
laten.

Uw verordeningen zijn mij geworden
tot gezang* op mijn verblijf in den
vreemde.

's Nachts moet ik denken aan uw
Naam, Heer* en ik zal mij houden
aan uw wet.

Dit is mij ten deel gevallen* omdat ik
uw geboden heb bewaard.

8

De Heer is mijn deel* ik heb beloofd
uw woorden te bewaren.

Met heel mijn hart heb ik de gunst
van uw gelaat gezocht* ontferm U

15

elóquium tuum.
Cogitávi vias meas* et convérte pedes
meos in testimónia tua.

Festinávi et non sum morátus* ut
custódiam præcépta tua.

Funes peccatórum circumpléxi sunt
me* et legem tuam non sum oblítus.

Média nocte surgébam ad confiténdum
tibi* super iudícia iustitiæ tuæ.

Párticeps ego sum ómnium timéntium
te* et custodiéntium mandáta tua.

Misericórdia tua Dómine plena est
terra* iustificatiónes tuas doce me.

9
Bonitátem fecísti cum servo tuo*
Dómine secúndum verbum tuum.

Bonitátem et prudéntiam et sciéntiam
doce me* quia præcéptis tuis crédidi.

Priúsqvam humiliárer ego errávi* nunc
autem elóquium tuum custódiam.

Bonus es tu et benefáciens* doce me

over mij naar uw woord.
Ik heb mijn wegen overdacht* en ik
heb mijn schreden gekeerd naar uw
getuigenissen.

Ik haast mij en aarzel niet* om uw
voorschriften te onderhouden.

De touwen der zondaars houden mij
gevangen* maar uw wet ben ik niet
vergeten.

Midden in de nacht stond ik op om U
te prijzen* om de oordelen van uw
gerechtigheid.

Ik ben deelgenoot van allen die U
vrezén* en die uw geboden onder-
houden.

De aarde, Heer, is vol van uw barm-
hartigheid* leer mij uw verordeningen.

9
Gij hebt goed gedaan aan uw dienaar*
Heer, volgens uw woord.

Leer mij goedheid, voorzichtigheid en
kennis* want ik heb vertrouwen in
uw voorschriften.

Eer ik vernederd werd dwaalde ik*
maar nu zal ik uw woord onderhouden.
Gij zijt goed en Gij doet goed* leer

iustificatiões tuas.
Excogitavêrunt contra me dolôsa
supêrbi* ego autem in toto corde
meo servâbo mandâta tua.
Incrassâtum est sicut adeps cor eôrum*
ego vero in lege tua delectâtus sum.
Bonum mihi quia humiliâtus sum* ut
discam iustificatiões tuas.

Bonum mihi lex oris tui* super mília
auri et argénti.

10
Manus tuæ fecêrunt me et plasmavê-
runt me* da mihi intellêctum et discam
præcêpta tua.
Qui timent te vidêbunt me et lætabûn-
tur* quia in verba tua supersperâvi.

Cognôvi Dômine quia æquitas iudicia
tua* et in veritate humiliâsti me.

Fiat misericórdia tua ut consolêtur
me* secúndum elóquium tuum servo
tuo.
Véniant mihi miseratiões tuæ et

mij uw verordeningen.
Hoogmoedigen belagen mij met leugen-
achtige verzinsels* maar ik zal uw
geboden met heel mijn hart bewaren.
Hun hart is afgestompt als vet* maar
ik vind vreugde in uw wet.
Het is goed voor mij dat ik ben
vernederd* zo leer ik uw verordenin-
gen.
Goed voor mij is de wet van uw
mond* meer dan duizenden stukken
goud en zilver.

10
Uw handen hebben mij gemaakt en
mij gevormd* geef mij verstand, dan
zal ik uw voorschriften leren kennen.
Die U vrezen zullen blij zijn mij te
zien* omdat ik stellig op uw woorden
hoop.
Ik weet het, Heer, dat uw oordelen
gerechtigheid zijn* en dat Gij naar
waarheid mij vernederd hebt.
Laat uw barmhartigheid geschieden
om mij te troosten* volgens uw woord
tot uw dienaar.
Laat uw ontfermingen tot mij komen

vivam* quia lex tua delectatio mea est.

Confundantur superbi quoniam dolose incurvaverunt me* ego autem exercebor in mandatis tuis.

Convertantur mihi timentes te* et novaverunt testimonia tua.

Fiat cor meum immaculatum in iustificationibus tuis* ut non confundar.

V. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem.

R. Mortem autem crucis.

en ik zal leven* want uw wet is mijn genot.

Laat de hoogmoedigen beschaamd worden omdat zij mij lasterlijk kleineren* maar ik zal mij toelleggen op uw geboden.

Laat hen die U vrezen zich tot mij keren* en zij die uw getuigenissen kennen.

Mijn hart zij onverdeeld aan uw verordeningen gehecht* opdat ik niet beschaamd sta.

V. Christus is voor ons gehoorzaam geworden tot de dood.

R. Tot de dood van het kruis.

Allen knielen neer
voor een stil gebed

AD SEXTAM

Psalmus 118

11

Defécit in salutáre tuum ánima mea*
et in verbum tuum supersperávi.

Defecérunt óculi mei in elóquium
tuum* dicéntes: Quando consoláberis
me?

Quia factus sum sicut uter in fumo*
iustificatiónes tuas non sum oblítus.

Quot sunt dies servi tui* quando fácies
de persecuéntibus me iudícium?

Foderunt mihi foveas supérbi* qui
non sunt secúndum legem tuam.

Omnia præcépta tua véritas* dolóse
persecúti sunt me, ádiuva me.

Paulo minus consummavérunt me in
terra* ego autem non derelíqui man-
dáta tua.

Secúndum misericórdiam tuam vivífica

SEXT

om 12.15 uur

Psalm 118

11

Mijn ziel versmacht naar uw heil* en
ik hoop vast op uw woord.

Mijn ogen smachten naar uw woord*
en vragen: Wanneer zult Gij mij
vertroosten?

Want ik ben geworden als een leren
zak in de rook* uw verordeningen
ben ik niet vergeten.

Hoeveel dagen zijn uw dienaar toege-
meten* wanneer zult Gij mij recht
verschaffen tegen mijn vervolgers?

Hoogmoedigen hebben mij kuilen
gegraven* zij die niet leven volgens
uw wet.

Al uw voorschriften zijn waarheid*
ten onrechte vervolgen zij mij, help
mij.

Bijna hebben zij mij verdelgd op
aarde* toch heb ik uw geboden niet
verlaten.

Schenk mij leven volgens uw barmhar-
tigheid* en ik zal mij houden aan de

me* et custódiam testimónia oris tui.

12

In ætérnum Dómine* verbum tuum
constitútum est in cælo.

In generatióem et generatióem
véritas tua* firmásti terram et pér-
manet.

Secúndum iudícia tua pérmanent hódie*
quóniam ómnia sérviant tibi.

Nisi quod lex tua delectátio mea est*
tunc forte periíssem in humiliatióne
mea.

In ætérnum non oblivíscar mandáta
tua* quia in ipsis vivificásti me.

Tuus sum ego, salvum me fac* quóniam
mandáta tua exquisívi.

Me exspectavérunt peccatóres ut
pérderent me* testimónia tua intel-
léxi.

Omni consummationi vidi finem* latum
præcéptum tuum nimis.

13

Quómodo diléxi legem tuam Dómine*

24

getuigenissen van uw mond.

12

Voor eeuwig, Heer* staat uw woord
vast in de hemel.

Van geslacht tot geslacht blijft uw
waarheid* Gij hebt de aarde gegrond-
vest en zij houdt stand.

Naar uw uitspraken blijven zij nog
heden bestaan* want het heelal staat
U ten dienste.

Als uw wet niet mijn lust was* dan
was ik zeker in mijn vernedering
omgekomen.

In eeuwigheid zal ik uw geboden niet
vergeten* want daardoor schenkt Gij
mij leven.

Ik ben van U, red mij* want uw
geboden heb ik steeds gezocht.

Zondaars hoopten mij te verderven*
op uw getuigenissen geef ik acht.

Van elke volkomenheid zag ik de
grens* oneindig wijd is uw bevel.

13

Hoe lief is mij uw wet, Heer* heel de

25

tota die meditatio mea est.
Super inimicos meos sapientem me
fecit praeceptum tuum* quia in aeternum
mihi est.

Super omnes docentes me prudens
factus sum* quia testimonia tua me-
ditatio mea est.

Super senes intellexi* quia mandata
tua servavi.

Ab omni via mala prohibui pedes
meos* ut custodiam verba tua.

A iudiciis tuis non declinavi* quia tu
legem posuisti mihi.

Quam dulcia faucibus meis eloquia
tua* super mel ori meo.

A mandatis tuis intellexi* propterea
odivi omnem viam mendacii.

14
Lucerna pedibus meis verbum tuum*
et lumen semitis meis.
Iuravi et statui* custodire iudicia
iustitiae tuae.

dag door is zij mijn overweging.
Wijzer dan mijn vijanden heeft mij
uw bevel gemaakt* want in eeuwigheid
blijft het mij bij.

Ik ben wijzer dan al mijn leermees-
ters* want uw getuigenissen zijn mijn
overweging.

Meer inzicht heb ik dan de bejaarden*
want uw geboden heb ik onderhouden.
Van elke verkeerde weg heb ik mijn
voeten afgehouden* om uw woorden
te bewaren.

Van uw oordelen ben ik niet afgewe-
ken* want Gij hebt mij de wet ge-
steld.

Hoe zoet zijn uw uitspraken voor
mijn verhemelte* meer dan honing
voor mijn mond.

Uit uw geboden put ik inzicht* daarom
haat ik elk leugenpad.

14
Uw woord is een lamp voor mijn
voeten* en een licht op mijn paden.
Ik heb gezworen en ben besloten* de
oordelen van uw gerechtigheid te
onderhouden.

Humiliátus sum usquequáque* Dómine
vivífica me secúndum verbum tuum.
Voluntária oris mei beneplácita sint
Dómine* et iudícia tua doce me.

Anima mea in mánibus meis semper*
et legem tuam non sum oblítus.
Posuérunt peccatóres láqueum mihi*
et de mandátis tuis non errávi.

Heréditas mea testimónia tua in ætér-
num* quia exsultátio cordis mei sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas iu-
stificatiónes tuas* in ætérnum in
finem.

15
Dúplices corde ódio hábui* et legem
tuam diléxi.

Tegmen et scutum meum es tu* et in
verbum tuum supersperávi.

Declináte a me malígini* et servábo
præcépta Dei mei.

Súscipe me secúndum elóquium tuum

Ik ben al te diep vernederd* Heer,
schenk mij leven naar uw woord.
Mogen de vrije offergaven van mijn
mond U welgevallig zijn, Heer,* en
onderricht mij in uw oordelen.

Mijn leven is gedurig in gevaar:* uw
wet ben ik niet vergeten.

Zondaars hebben mij een strik gespan-
nen* maar ik dwaal niet af van uw
geboden.

Voor eeuwig zijn uw getuigenissen
mijn erfdeel* want zij vormen de
verrukking van mijn hart.

Ik heb mijn hart erop gezet uw veror-
deningen te volbrengen* voor eeuwig
en volkomen.

15
Ik haat dubbelhartigen* maar uw wet
heb ik lief.

Mijn beschutting en mijn schild zijn
Gij* en van uw woord verhoop ik
alles.

Weg van mij, gij boosdoeners* want
ik wil de voorschriften van mijn God
bewaren.

Neem mij op naar uw woord, en ik

et vivam* et non confundas me ab
expectatione mea.

Sustenta me et salvus ero* et delectabor
in iustificationibus tuis semper.

Sprevisti omnes discedentes a iustificationibus
tuis* quia mendacium cogitatio eorum.

Quasi scoriam delisti omnes peccatores
terrae* ideo dilexi testimonia tua.

Horrui a timore tuo caro mea* a
iudiciis enim tuis timui.

16

Feci iudicium et iustitiam* non tradas
me calumniantibus me.

Sponde pro servo tuo in bonum* non
calumniantur me superbi.

Oculi mei defecerunt in desiderio
salutaris tui* et eloquii iustitiae tuae.

Fac cum servo tuo secundum misericordiam
tuam* et iustificationes tuas doce me.

30

zal leven* en stel mij niet teleur in
mijn verwachting.

Ondersteun mij, en ik zal behouden
zijn* en ik zal mij steeds in uw
verordeningen verblijden.

Gij verwerpt allen die zich aan uw
verordeningen onttrekken* want zij
zinnen op bedrog.

Als afval hebt Gij alle zondaars van
de aarde weggedaan* daarom heb ik
uw getuigenissen lief.

Van schrik voor U huivert mijn vlees:*
want ik ben bevreesd voor uw oorde-
len.

16

Recht en gerechtigheid heb ik be-
tracht* lever mij niet over aan wie
mij belasteren.

Sta borg voor uw dienaar voor zijn
bestwil* laat geen hoogmoedigen mij
belasteren.

Mijn ogen smachten naar uw heil* en
naar een woord van uw gerechtigheid.

Doe met uw dienaar volgens uw barm-
hartigheid* en leer mij uw verordeningen.

31

Servus tuus sum ego, da mihi intel-
lētum* ut sciam testimōnia tua.
Tempus faciēdi Dōmino* dissipavērunt
legem tuam.

Ideo dilēxi prācēpta tua* super aurum
et obrūzum.

Proptērea ad ōmnia mandāta tua diri-
gēbar* omnem viam mendācii ōdio
hābui.

V. Christus factus est pro nobis obce-
diens usque ad mortem.

R. Mortem autem crucis.

Ik ben uw dienaar, geef mij begrip*
om uw getuigenissen te kennen.

Het is tijd voor de Heer om op te
treden;* zij hebben uw wet geschon-
den.

Daarom heb ik uw voorschriften lief*
boven goud, ja boven zuiver goud.

Daarom richtte ik mij naar al uw
geboden* en heb ik elk leugenpad
gehaat.

V. Christus is voor ons gehoorzaam
geworden tot de dood.

R. Tot de dood van het kruis.

Allen knielen neer
voor een stil gebed

AD NONAM

Psalmus 118

17

Mirabilia testimonia tua* ideo servavit ea anima mea.

Declaratio sermonum tuorum illuminat* et intellectum dat parvulis.

Os meum aperui et attraxi spiritum* quia praeccepta tua desiderabam.

Convertere in me et miserere mei* secundum iudicium tuum cum diligentibus nomen tuum.

Gressus meos dirige secundum eloquium tuum* et non dominetur mei omnis iniquitas.

Redime me a calumniis hominum* ut custodiam mandata tua.

Faciem tuam illumina super servum tuum* et doce me iustificationes tuas.

Rivos aquarum deduxerunt oculi mei* quia non custodierunt legem tuam.

NOON

om 14.00 uur

Psalm 118

17

Wonderbaar zijn uw getuigenissen* daarom heeft mijn ziel ze bewaard.

De verklaring van uw woorden brengt licht* en geeft inzicht aan de kleinen.

Ik opende mijn mond en haalde diep adem* want ik verlangde naar uw bevelen.

Keer U tot mij en ontferm U over mij* naar uw beschikking voor hen die uw Naam beminnen.

Richt mijn schreden naar uw woord* en laat geen enkele ongerechtigheid over mij heersen.

Verlos mij van de laster van de mensen* zodat ik uw geboden kan onderhouden.

Doe uw aanschijn lichten over uw dienaar* en leer mij uw verordeningen.

Mijn ogen hebben stromen van water vergoten* omdat men uw wet niet heeft gehouden.

18

Iustus es Dómine* et rectum iudícium tuum.

Mandásti in iustítia testimónia tua* et in veritáte nimis.

Consúmpsit me zelus meus* quia oblíti sunt verba tua inimíci mei.

Ignítum elóquium tuum veheménter* et servus tuus diléxit illud.

Adulescéntulus sum ego et contéptus* mandáta tua non sum oblítus.

Iustítia tua iustítia in ætérnum* et lex tua véritas.

Tribulátio et angústia invenérunt me* præcêpta tua delectátio mea est.

Iustítia testimónia tua in ætérnum* intelléctum da mihi et vivam.

19

Clamávi in toto corde, exáudi me Dómine* iustificatiónes tuas servábo.

Clamávi ad te, salvum me fac* ut custódiam testimónia tua.

36

18

Rechtvaardig zijt Gij, Heer* en gerecht is uw oordeel.

In gerechtigheid laat Gij uw getuigenissen gelden* en in feilloze waarheid. Mijn ijver heeft mij verteerd* omdat mijn vijanden uw woorden zijn vergeten.

Geweldig vurig is uw woord* en uw dienaar heeft het lief.

Ik ben wel jong en niet in aanzien* maar uw geboden ben ik niet vergeten.

Uw gerechtigheid is gerechtigheid voor eeuwig* en waarheid is uw wet.

Beproeving en benauwenis overvielen mij* maar uw voorschriften zijn mijn genot.

Gerechtigheid zijn uw getuigenissen voor eeuwig* geef mij verstand en ik zal leven.

19

Ik heb geroepen met heel mijn hart, verhoor mij, Heer* uw verordeningen zal ik bewaren.

Ik heb tot U geroepen, red mij* opdat ik uw getuigenissen kan onderhouden.

37

Præveni dilúculo et clamávi* in verba
tua supersperávi.

Prævenérunt óculi mei vigílias* ut
meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum misericór-
diam tuam* Dómine secúndum iudícium
tuum vivífica me.

Appropinquavérunt persecuéntes me in
malítia* a lege autem tua longe facti
sunt.

Prope es tu Dómine* et ómnia præ-
cèpta tua vèritas.

Ab inítio cognóvi de testimóniis tuis*
quia in ætérnum fundásti ea.

20

Vide humiliatiónem meam et éripe
me* quia legem tuam non sum oblítus.

Kúdica causam meam et rédime me*
propter elóquium tuum vivífica me.

Longe a peccatóribus salus* quia
iustificatiónes tuas non exquisiérunt.

Misericórdiæ tuæ multæ Dómine*

Reeds voor de dageraad heb ik geroe-
pen* op uw woorden mij verlaten.

Mijn ogen zagen de nachtwake tege-
moet* om uw uitspraken te overwegen.

Luister naar mijn stem volgens uw
barmhartigheid* Heer, schenk mij
leven naar uw beschikking.

Nabij zijn zij die vol slechtheid mij
vervolgen* maar ver verwijderd zijn
zij van uw wet.

Dichtbij zijt Gij, Heer* en al uw
geboden zijn waarheid.

Vanaf den beginne weet ik van uw
getuigenissen* dat Gij ze hebt vast-
gesteld voor eeuwig.

20

Zie mijn vernedering en red mij*
want uw wet ben ik niet vergeten.

Bepleit mijn zaak en verlos mij*
schenk mij leven omwille van uw
woord.

Ver van de zondaars is het heil* want
zij hebben uw verordeningen niet
gezocht.

Uw barmhartigheden, Heer, zijn tal-

secūndum iudícia tua vivifica me.
Multi qui persecūntur me et tribu-
lant me* a testimoniis tuis non decli-
nāvi.

Vidi prævaricāntes et tæduit me* quia
elóquia tua non custodiérunt.

Vide quóniam mandāta tua diléxi*
Dómine secūndum misericórdiam tuam
vivifica me.

Princípium verbórum tuórum véritas*
in ætérnum ómnia iudícia iustitiæ
tuæ.

21

Príncipes persecúti sunt me gratis*
et a verbis tuis formidávit cor meum.

Lætābor ego super elóquia tua* sicut
qui invénit spólia multa.

Mendácium ódio hábui et abominátus
sum* legem autem tuam diléxi.

Sépties in die laudem dixi tibi* super
iudícia iustitiæ tuæ.

Pax multa diligéntibus legem tuam* et
non est illis scándalum.

40

rijk* schenk mij leven volgens uw
uitspraken.

Velen zijn er die mij vervolgen en
verdrukken* maar van uw getuigenis-
sen ben ik niet geweken.

Ik zag afvalligen en het vervulde mij
met afschuw* omdat zij uw uitspraken
niet hielden.

Zie hoe ik uw geboden liefheb* schenk
mij leven, Heer, in uw barmhartigheid.
Beginsel van uw woorden is de waar-
heid* al de oordelen van uw gerecht-
tigheid gelden voor eeuwig.

21

Vorsten hebben mij zonder reden
vervolgd* maar voor uw woorden was
mijn hart beducht.

Ik zal mij over uw uitspraken ver-
heugen* als iemand die rijke buit
heeft gemaakt.

De leugen haat en verfoei ik* maar
uw wet heb ik lief.

Zevenmaal daags zing ik U lof toe*
om de oordelen van uw gerechtigheid.
Grote vrede vinden zij die uw wet
beminnen* en er is voor hen geen

41

Exspectābam salutāre tuum Dōmine*
et prācēpta tua feci.

Custodīvit ānima mea testimōnia tua*
et dilēxi ea vehemēter.

Servāvi mandāta tua et testimōnia
tua* quia omnes viæ meæ in conspēctu
tuo.

22

Appropīnquet deprecātio mea in con-
spēctu tuo Dōmine* iuxta verbum tuum
da mihi intellēctum.

Intret postulātio mea in conspēctu
tuo* secūndum elōquium tuum lībera
me.

Eructābunt lābia mea hymnum* cum
docueris me iustificatiōnes tuas.

Cantet lingua mea elōquium tuum*
quia ōmnia prācēpta tua iustītia.

Fiat manus tua ut ādiuuet me* quō-
niam mandāta tua elēgi.

Concupīvi salutāre tuum Dōmine* et
lex tua delectātio mea est.

Vivet ānima mea et laudābit te* et

42

struikelblok.

Ik zag uit naar uw heil, Heer* en
volbracht uw bevelen.

Mijn ziel heeft uw getuigenissen
onderhouden* en zij heeft ze vurig
bemind.

Ik heb uw geboden en uw getuigenis-
sen bewaard* want al mijn wegen
liggen voor U open.

22

Laat mijn bede doordringen tot voor
uw aanschijn, Heer* geef mij inzicht
volgens uw woord.

Laat mijn verzoek voor uw aanschijn
komen* bevrijd mij naar uw woord.

Lofzang zal van mijn lippen vloeien*
als Gij mij uw verordeningen hebt
geleerd.

Mijn tong zal uw woord bezingen*
want uw geboden zijn een en al
gerechtigheid.

Strek uw hand uit om mij te redden*
want uw geboden heb ik verkozen.

Naar uw heil verlang ik, Heer* en uw
wet is mijn genot.

Mijn ziel zal leven en U loven* uw

43

judicia tua adiuvabunt me.
Erravi sicut ovis quæ périit/ quære
servum tuum* quia præcépta tua non
sum oblitus.

V. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem.

R. Mortem autem crucis.

uitspraken zullen mij helpen.

Ik ben verdwaald als een verloren
schaap/ zoek uw dienaar terug* want
uw bevelen ben ik niet vergeten.

V. Christus is voor ons gehoorzaam
geworden tot de dood.

R. Tot de dood van het kruis.

Allen knielen neer
voor een stil gebed

Gelieve het boekje achter
in de kerk terug te leggen

AD COMPLETORIUM

Psalmus 4

Cum invocárem exaudívit me Deus
iustítiæ meæ/ in tribulatióne dila-
tásti mihi* miserére mei et exáudi
oratióne meam.

Fílii hóminum úsquequo gravi corde*
ut quid dilígitis vanitátem et quæritis
mendácium?

Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus
sanctum suum* Dóminus exáudiet cum
clamávero ad eum.

Irascímini et nolíte peccáre/ loquí-
mini in córdibus vestris* in cubílibus
vestris et conquiéscite.

Sacrificáte sacrificium iustítiæ* et
speráte in Dómino.

Multi dicunt: Quis osténdit nobis bona?
* Leva in signum super nos lumen
vultus tui Dómine.

Maiórem dedísti lætítiam in corde
meo* quam cum multiplicántur fru-
méntum et vinum eórum.

COMPLETEN

om 20.30 uur

Psalm 4

Als ik riep, verhoorde mij de God
mijner gerechtigheid/ in de benauwing
gaaft Gij mij ruimte* ontferm U over
mij en verhoor mijn gebed.

Kinderen der mensen, hoe lang nog
zal uw hart bezwaard zijn* waarom
bemint gij de ijdelheid en zoekt gij
de leugen?

Weet toch, dat de Heer zijn uitver-
korene wonderdadig heeft verheven*
de Heer verhoort mij zo vaak ik tot
Hem roep.

Zijt ge toornig, zondigt dan niet/
spreekt in uw hart* op uw legerstede,
en komt tot bedaren.

Offert een offer van gerechtigheid*
en hoopt op de Heer.

Velen zeggen: Wie laat ons het goede
zien?* Teken het licht van uw gelaat
op ons af, Heer.

Gij hebt meer vreugde gegeven in mijn
hart* dan als hun koren en wijn
overvloedig zijn.

In pace in idípsum dórmiám et re-
quiéscam * quóniam tu Dómine sin-
guláriter in spe constituísti me.

Psalmus 90

Qui hábitat in protectióne Altíssimi*
sub umbra Omnipoténtis commorábitur.

Dicet Dómino: Refúgium meum et
fortitúdo mea* Deus meus sperábo in
eum.

Quóniam ipse liberábit te de láqueo
venántium* et a verbo malígno.

Alis suis obumbrábit tibi/ et sub
pennas eius confúgies* scutum et
loríca véritas eius.

Non timébis a timóre noctúrno* a
sagítta volánte in die,

A peste perambulánte in ténebris* ab
extermínio vastánte in merídie.

Cadent a látere tuo mille/ et decem

In vrede zal ik mij te ruste leggen
en aanstonds inslapen* want Gij, Heer,
en Gij alleen bewaart mij in vertrou-
wen.

Psalm 90

Wie woont onder de schutse van de
Allerhoogste* verblijft in de schaduw
van de Almachtige.

Hij zegt tot de Heer: Mijn toevlucht
en mijn sterkte* mijn God, op wie ik
vertrouw.

Want Hij zal u redden uit de strik
der jagers* en van het gemene
woord.

Met zijn vleugels zal Hij u overscha-
duwen/ en onder zijn gevederte zult
ge een toevlucht vinden* zijn trouw
is schild en pantser.

Gij zult niet vrezen voor de ver-
schrikkingen van de nacht* niet voor
de pijn die vliegt overdag,

Niet voor de pest, die in de duisternis
rondwaart* niet voor het verderf dat
verwoesting aanricht op het mid-
daguur.

Duizend mogen er vallen aan uw zijde/

mília a dextris tuis* ad te autem non
appropinquábit.

Verúmtamen óculis tuis considerábis*
et retributióem peccatórum vidébis.

Quóniam tu es Dómine refúgium
meum.* Altíssimum posuísti habitácu-
lum tuum.

Non accédet ad te malum* et flagéllum
non appropinquábit tabernáculo tuo.

Quóniam ángelis suis mandábit de te*
ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

In mánibus portábunt te* ne forte
offéndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem et basilíscum ambulábis*
et conculcábis leónem et dracónem.

Quóniam mihi adhæsit liberábo eum*
suscípíam eum quóniam cognóvit nomen
meum.

Clamábit ad me et ego exáudiam eum/
cum ipso sum in tribulatióne* erípíam
eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum* et
osténdam illi salutáre meum.

en tienduizend aan uw rechterhand*
u zal het leed niet genaken.

Maar zie slechts met uw ogen* en gij
zult de vergelding der zondaars aan-
schouwen.

Want Gij, Heer, zijt mijn toeverlaat.*
De Allerhoogste hebt gij u tot woning
gesteld.

Geen kwaad zal u treffen* en geen
plaag zal uw tent genaken.

Want Hij zal zijn engelen met u
belasten* dat zij u behoeden op al uw
wegen.

Op de handen zullen zij u dragen*
dat gij uw voet niet stoot aan een
steen.

Op adder en koningsslang zult gij
treden* en leeuw en draak zult gij
vertrappen.

Omdat hij zich aan Mij gehecht heeft,
zal Ik hem bevrijden* Ik zal hem
opnemen, want hij kent mijn Naam.

Als hij Mij aanroept, zal Ik hem
verhoren/ Ik ben bij hem in de nood*
Ik zal hem redden en verheerlijken.

Met lengte van dagen zal Ik hem
vervullen* en hem mijn heil doen
aanschouwen.

Psalmus 133

Ecce benedicite Dóminum/ omnes servi
Dómini* qui statis in domo Dómini
per noctes.

Extóllite manus vestras ad sanctuá-
rium* et benedicite Dóminum.

Benedícat te Dóminus ex Sion* qui
fecit cælum et terram.

V. Christus factus est pro nobis obœ-
diens usque ad mortem.

R. Mortem autem crucis.

Psalm 133

Komt, zegent de Heer/ gij allen,
dienaren van de Heer* die 's nachts
in het huis des Heren staat.

Heft uw handen op naar het heilig-
dom* en zegent de Heer.

De Heer zegene u uit Sion* Hij die
hemel en aarde gemaakt heeft.

V. Christus is voor ons gehoorzaam
geworden tot de dood.

R. Tot de dood van het kruis.

Allen knielen neer
voor een stil gebed

Hierna wordt het Engel des Heren
in stilte gebeden